



HAL
open science

Movima

Katharina Haude

► **To cite this version:**

Katharina Haude. Movima. Crevels, Mily y Pieter Muysken. *Lenguas de Bolivia*, vol. II: Amazonía, Plural editores, pp.375-413, 2012. halshs-01012132

HAL Id: halshs-01012132

<https://shs.hal.science/halshs-01012132>

Submitted on 25 Jun 2014

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

MOVIMA

Katharina Haude

Katharina Haude estudió lingüística en la Universidad de Colonia. Obtuvo su doctorado en 2006 en la Universidad Radboud de Nimega con una gramática del movima. Actualmente trabaja en la Universidad de Colonia haciendo una documentación lingüística del idioma movima.*

1 Aspectos generales

1.1 Situación actual

El movima es hablado en la provincia Yacuma, departamento Beni. La mayoría de los hablantes vive en la capital de la provincia, Santa Ana del Yacuma. Algunos hablantes viven en comunidades de la provincia Ballivián. A pesar de contar todavía con varios cientos de hablantes (el *Censo Indígena Rural de Tierras Bajas* de 1994 contó 1.452; vea Murillo 1997), el movima está en peligro de extinción. Actualmente existen varias iniciativas para el mantenimiento de la lengua, sobre todo cursos de idioma, en diversas instituciones.

1.2 Perfil sociolingüístico

El número de la etnia movima en el que se basa el estudio sociolingüístico de PROEIB Andes (2001) es 6.516 (Murillo 1997). Tres cuartos (76.4%) de la población son monolingües en castellano, y menos de un cuarto (22.5%) es bilingüe en movima y castellano; sólo un 0.5% es monolingüe en movima (PROEIB Andes 2001). A estas cifras alarmantes se añade que en gran parte, los hablantes del movima son adultos o ancianos, mientras que casi todos los niños son monolingües en castellano.¹ No se han observado variantes dialectales del movima.

1.3 Educación

La mayoría de los hablantes no han ido a la escuela y sino, solamente uno o dos años.

1.4 Perfil etnohistórico

La situación étnica de los movimas no está bien definida. En general, los habitantes de Santa Ana del Yacuma se autodefinen como movima, también cuando no se consideran indígenas y cuando son de descendencia europea o árabe. Se sabe muy poco acerca de la historia de la etnia previo a la llegada de los jesuitas, quienes fundaron Santa Ana y convirtieron a los movimas al catolicismo. Existen algunas leyendas que consideran la fundación del pueblo como anterior a la llegada de los blancos; sin embargo, no hay referencia histórica a costumbres religiosas otras que el catolicismo.

1.5 Clasificación genética

No se ha podido identificar ninguna afiliación genética entre el movima y otro idioma.

1.6 Estudios anteriores y fuentes de datos

El movima fue estudiado detalladamente por primera vez en los años 1960 por los lingüistas Roberto y Judith Judy del ILV, quienes publicaron un vocabulario (Judy&Judy 1962a), una descripción de la fonología (Judy&Judy 1962b), un esbozo gramatical basado en el modelo tagmémico (Judy&Judy 1965, 1967), y dos artículos (J. Judy 1965; R. Judy 1965). Durante un taller

* La autora agradece a los programas *Lexicon and Syntax*, Universidad Radboud, Nimega, y *DoBeS* (Documentación de Lenguas Amenazadas) de la Fundación Volkswagen, Hannover, por su auspicio.

¹ Hay muy pocas excepciones, sobre todo la pequeña comunidad de Jasschaja (municipio Exaltación), donde aproximadamente 12 niños aprenden el movima como primera lengua.

de alfabetos en Trinidad en 1995, en el cual fue desarrollado el presente alfabeto movima, Colette Grinevald trabajó con dos hablantes movimas sobre el sistema de clasificación nominal (Grinevald 2002). La gramática de Haude (2006) se basa en datos compilados por la autora durante varias estadías en Santa Ana del Yacuma a partir del año 2001. Los datos han sido obtenidos, por un lado, a través de entrevistas con hablantes nativos (elicitación), y por otro lado, por grabación y transcripción del habla espontáneo (textos). Todos los ejemplos dados en el presente trabajo provienen de grabaciones que se hicieron con hablantes nativos.²

2 Esbozo gramatical

2.1 Fonología

2.1.1 Los sonidos del movima

Las cinco vocales del movima están representadas en la Tabla 1. Son iguales a las vocales del castellano, sólo que la /e/ y la /o/ son un poco más abiertas que las vocales correspondientes del castellano.

Tabla 1. Las vocales

	anterior	media	posterior
alta	i		u
media		e	o
baja		a	

Las consonantes se dan en la Tabla 2, en representación fonética. Abajo las vamos a describir una por una, junto con su representación ortográfica.

Tabla 2. Las consonantes.

vocalización:	alveolar		palatal		Velar		glotal	
	-	+	-	+	-	+	-	+
oclusivas:								
simple	p		t			k		
implosiva		ɓ		ɗ				
glotal								ʔ
labializada						k ^w		
africada			tʃ					
fricativa		β	s			h		
fricativa lateral						ɬ		
nasales		m		n				
líquida lateral				l				
vibrante simple				r				
semivocal		w				j		

Las oclusivas simples /p/ (bilabial), /t/ (alveolar) y /k/ (velar) se pronuncian iguales a las del castellano cuando ocurren en posición sílaba-inicial. Cuando ocurren al final de la sílaba, sin embargo, se realizan de una manera más compleja: en el caso de /p/ y /t/, el cierre del tracto oral va acompañado de un cierre glotal, y la oclusión se resuelve por una nasal.

² La autora agradece a los hablantes movimas que le han enseñado su idioma, especialmente a Esaltación Amblo, Eligardo Chirimani, Griselda Cáumol, Nataniel Cáumol, Maximina Cayalo, Peregrina Cayú, Julia Malale, Delmira Masaro, Eleuterio Mole, Herlan Rojas, Ela Rossel. Agradecimientos también al Cabildo Indígenal, a la Subcentral Indígena Movima, y a la Honorable Alcaldía Municipal de Santa Ana por el apoyo institucional.

- (1) /p/ → [p] en posición inicial (representación ortográfica: p)
 [pʰ^m] en posición final (representación ortográfica: *m̃*)
 /t/ → [t] en posición inicial (representación ortográfica: t)
 [tʰⁿ] en posición final (representación ortográfica: *ñ*)
 /k/ → [k] en posición inicial (representación ortográfica: k)
 → [ʔ] en posición final (representación ortográfica: ‘)

Las implosivas /b/ y /d/ tienen el mismo lugar de pronunciación que los sonidos correspondientes del castellano: /b/ se pronuncia con los labios cerrados y /d/, con la lengua tocando el paladar detrás de los dientes. La diferencia es que no dejan pasar el aire, y que en su resolución, el aire no sale rápidamente afuera, sino que más bien es tragado. Ortográficamente, estas consonantes se representan como *b* y *d*.

La oclusiva velar labializada /k^w/ se produce igual que la *cu* en la palabras *cuál* en castellano. No ocurre al final de una sílaba. Ortográficamente se escribe como *kw*.

La africada alveolar /tʃ/ se pronuncia igual que la *ch* del castellano. No ocurre al final de la sílaba. Se representa como *ch* ortográficamente.

La fricativa bilabial vocalizada /β/ también ocurre en castellano, donde se representa como *v* o *b*. No ocurre al final de una sílaba. En movima, se representa como *v*.

La fricativa alveolar /s/ se pronuncia igual que la *s* del castellano. Como en castellano, la /s/ a veces se pronuncia como [h] al final de una palabra.

La fricativa velar /h/ se pronuncia igual que la letra *j* del castellano, y ortográficamente también se escribe como *j*. Este fonema también puede aparecer al final de una sílaba.

Para pronunciar la fricativa lateral /ʎ/, se forma una [l], pero sin darle voz, y haciendo salir el aire con más fuerza. De este modo, el aire sale por los lados de la lengua, resultando en un sonido fricativo. Este sonido ocurre en posición inicial y final. Ortográficamente, la representamos como *ʎ*.

Las nasales /m/ (bilabial) y /n/ (alveolar) se pronuncian igual que en castellano. Las dos pueden ocurrir al final de una sílaba.

La líquida lateral /l/ es el mismo sonido que la /l/ del castellano.

La vibrante simple /r/ es casi como la *r* del castellano (por ejemplo en ‘pero’), sólo que se pronuncia más adentro de la boca y más suavemente. No ocurre al final de una sílaba.

Los fonemas /w/ e /j/ se llaman semiconsonantes (o semivocales) porque se pronuncian como las vocales /u/ e /i/, pero sin valor silábico. Se analizan como consonantes debido a su distribución dentro de la sílaba: igual que las verdaderas consonantes, las semiconsonantes tienen que ocurrir en combinación con una vocal, es decir al comienzo o al final de una sílaba. El símbolo ortográfico de la /j/ es *y*.

La oclusiva simple glotal /ʔ/, consiste en una interrupción de la voz a través de un cierre de la glotis, la parte más trasera del tracto oral. Este fonema sólo se encuentra al final de una sílaba. Una característica de la glotal simple es que, cuando ocurre al final de una palabra, muchas veces se resuelve en una vocal, que es idéntica a la que precede la glotal. Esto ocurre normalmente cuando la palabra es seguida por una pausa. En la ortografía generalmente no se representa esta vocal. La glotal se representa como ‘.

En las siguientes secciones, todos los ejemplos van a ser representados en símbolos ortográficos.

2.1.2 La sílaba

Se diferencian dos tipos de sílaba: sílabas abiertas y sílabas cerradas. Una sílaba abierta termina en una vocal, mientras que una sílaba cerrada termina en una consonante (C = consonante, V = vocal):

- (2) (C)V abierta
 (C)VC cerrada

En el movima, no hay combinaciones consonánticas. Por eso, todas las palabras tienen uno de los siguientes patrones (aquí, el punto final indica el límite entre dos sílabas):

(3)	CV	<i>che</i>	‘y’
	CV.CV	<i>kwe.ya</i>	‘mujer’
	CV.CVC	<i>ba:.te’</i>	‘cansado’
	CVC	<i>ban</i>	‘pero’
	CVC.CV	<i>yey.na</i>	‘querer’
	CVC.CVC	<i>bay.ʔim</i>	‘chaco’

Cuando una palabra o una sílaba comienza por una vocal, la vocal automáticamente va precedida por la consonante glotal, que no se escribe en este caso. En (4), esto está reflejado en la representación fonética.

(4)	V.CV	<i>i:ri</i>	[ʔi:ri]	‘éstos(as)’
	V.CVC	<i>a:.kay</i>	[ʔa:kaj]	‘hermana(o) mayor’

A pesar de que, en movima, generalmente no hay combinaciones consonánticas dentro de una sílaba, se da la combinación de /j/ y /ʔ/ al final de la primera sílaba:

(5)	<i>ay’.ku</i>	‘tía’
	<i>pay’.na</i>	‘pringar, cubrir con algo pegajoso’
	<i>way’.cho</i>	‘remendado’

2.1.3 El acento

El acento de una palabra normalmente cae en la penúltima sílaba (que en el caso de palabras disilábicas es al mismo tiempo la primera):

(6)	<i>tó:mi</i>	‘agua’
	<i>ba:báycho</i>	‘aburrido, acobardado’
	<i>bakwanʔé:kwa</i>	‘tronco’
	<i>tivijchodowí:ni</i>	‘estar con dolor de estómago’

Cuando una palabra termina en una consonante glotal o glotalizada (m̥, n̥, ʔ), el acento cae en la última sílaba:

(7)	<i>bító’</i>	‘viejito(a)’
	<i>ka:wumí</i>	‘mosquito’
	<i>chujani muní</i>	‘hoja de motacú’
	<i>bakwanyiní</i>	‘muñeca, antebrazo’

2.1.4 El alargamiento vocálico

La vocal de una sílaba abierta (CV) puede ser más larga que otras. Esto ocurre generalmente cuando es la penúltima sílaba de la palabra. El alargamiento vocálico se representa por dos puntos, ":".

(8)	Palabras disilábicas cuya primera sílaba es abierta:	
	<i>ba:chi</i>	‘nariz’
	<i>bi:jaw</i>	‘viejo(a)’
	<i>de:cheʔ</i>	‘estar echado’
	<i>chu:janí</i>	‘motacú’

En la mayoría de palabras que terminan en la glotal simple, en cambio, la antepenúltima sílaba es corta:

- (9) Palabras disilábicas en las que **no** se alarga la primera sílaba:
- | | |
|---------------|------------------|
| <i>mere'</i> | 'grande' |
| <i>tochi'</i> | 'pequeño' |
| <i>buka'</i> | 'ir (haciendo)' |
| <i>ena'</i> | 'estar (parado)' |

El alargamiento vocálico puede distinguir entre dos palabras, como en el siguiente ejemplo:

- (10) *ba:lo:si* 'terminar la resina'
ballo:si 'rosado'

Como el alargamiento vocálico no es completamente predecible, siempre se representa ortográficamente.

2.2 Morfología

Palabras consisten en morfemas lexicales o bien gramaticales. Una raíz es siempre un morfema lexical. Elementos que se añaden a una raíz generalmente son morfemas gramaticales.

2.2.1 Sufijos y prefijos

La mayoría de morfemas gramaticales en movima son sufijos. En (11), el elemento *jiran-* 'bonito' es la raíz. Los elementos que se pueden añadir a esta raíz, como *-ni* en (11)a, *-poj* o *-kay* en (11)b son sufijos.

- (11) a. *jiran-ni* bonito-PRC 'bonito(a)'
 b. *jiran-poj-kay* bonito-CAU-INV 'me gusta'

Movima tiene sólo un prefijo. Este prefijo es *n-*, que se agrega solamente a elementos referenciales (pronombres y artículos, vea 2.7). Se traduce como 'en' o 'con':

- (12) *as ro:ya* 'la/una casa' → *n-as ro:ya* 'en la/una casa'
usko 'él (ausente)' → *n-usko* 'con él'

Composición e incorporación consisten en la combinación de dos morfemas lexicales. Composición resulta en un sustantivo, como se ve en (13), y el resultado de incorporación es un verbo, como en (14).

- (13) *mo'incho* 'chivé'; *bubunkwa* 'masa' → *mo'incho:-bun'* 'masa de chivé'

- (14) *sal-na* (buscar-DR) 'buscar' + *ka:na* 'comida'
 → *sal-a-ka:na* (buscar-DR-comida) 'buscar comida'

2.2.2 Infijos

Infijos son morfemas gramaticales que se insertan dentro de la base lexical. Hay tres morfemas que ocurren como infijos en movima. En (15) se ve el marcador de voz directa <a>, que está insertado en la base simple *kaypoj* 'haber recibido comida':

- (15) *kay<a:>poj* 'darle de comer'

El elemento *-a* es alomorfo del sufijo *-na*, al que reemplaza en las siguientes circunstancias:

- a) la base del verbo contiene varios morfemas
- b) la raíz es una sola sílaba
- c) la raíz termina en consonante

Por ejemplo, la base del verbo *kaya:poj* ‘darle de comer’ consiste de dos morfemas: la raíz *kay-* (que significa ‘comer’) y el sufijo *-poj* (que es causativo y significa ‘hacer que se haga la acción’; vea 2.4.9). La raíz consiste de una sola sílaba y termina en consonante (*y*). Por eso, se inserta el elemento *-a-* para la voz directa.

En cambio, el alomorfo *-na* se aplica cuando se cumple uno de los criterios siguientes:

- a) la base consiste de sólo una sílaba
- b) la base es compleja, pero la raíz tiene más de una sílaba
- c) la base es compleja, pero la raíz termina en vocal

En cuanto a a), la base del verbo *salna* es sólo su raíz, que es monosilábica (*sal-*). No hay lugar donde se pudiera insertar el elemento *-a-*. Por lo tanto, esta base se combina con el sufijo *-na* para formar un verbo transitivo. Un ejemplo para el punto b) es el verbo complejo *torojvuseña* ‘sacudirle el polvo’, que termina en *-na*. No se puede insertar el elemento *-a-* porque la raíz, *toroj-*, consiste de dos sílabas.

El criterio c) se puede observar, por ejemplo, con el verbo *chipojna*. No se puede dar una forma como *chi-a-poj*, porque el elemento *-a-* no se deja añadir a una vocal. Es por eso que se usa el sufijo *-na* para marcar este verbo como transitivo.

Otro infijo es el morfema que indica multitud de eventos $\langle ka \rangle$. En (16), este morfema está insertado en la base *kayni* ‘morir’:

(16) *kay<ka:>ni* ‘morir seguidos’

El tercer infijo es el morfema irrealis $\langle a \rangle$ (después de consonante) o $\langle ka \rangle$ (después de vocal). En (17), este elemento está insertado en el verbo *salmo* ‘volver’ y en el sustantivo *pola:ta* ‘dinero’ :

(17) *sal<a>mo* ‘Vuelvo más tarde.’
pola<ka>ta ‘No hay dinero.’

El lugar para añadir el elemento $\langle (k)a \rangle$ depende del número y la forma de las sílabas.

- Cuando la primera sílaba termina en consonante, el elemento $\langle (k)a \rangle$ se añade después de la primera sílaba.
Ejemplo: *sal-na* (buscar-DR) ‘buscarlo’ → *sal-a-na* (buscar-IRR-DR) ‘no buscar nada’
- Cuando la primera sílaba es larga, el elemento $\langle (k)a \rangle$ se inserta después de la primera sílaba.
Ejemplo: *wa:ka* ‘vaca’ → *wa<ka>ka* (vaca<IRR>) ‘no hay vacas’
- Cuando la primera sílaba de la palabra es corta, el elemento $\langle (k)a \rangle$ se inserta después de la segunda sílaba.
Ejemplo: *ilo:ni* ‘caminar’ → *ilo<ka>ni* ‘nadie camina; que camine’

Cuando una palabra es tan corta que nada se pueda insertar como infijo, el elemento $\langle (k)a \rangle$ se añade al final y se reduplica.

Ejemplo: *ko* ‘palo, árbol, leña’ → *ko-ka:ka* ‘no hay palo, árbol, leña’

2.2.3 Reduplicación

Reduplicación es cuando se copia una parte de una palabra. En movima, hay varios tipos de reduplicación, que tienen diferentes funciones. Aquí los vamos a listar brevemente.

a) Reduplicación de una vocal o una consonante y vocal (CV) al comienzo de la palabra. Con verbos, este proceso indica voz directa, o sea, que el primer argumento es el agente en la acción. En sustantivos (19), no tiene función gramatical, sino que es parte de la palabra independiente.

(18) *n-as* *sa~sal-wa*
 OBL-ART.N DR~buscar-NML
 ‘cuando lo busque’

(19) *bu~bun-kwa*
 RED~masa-ABS
 ‘masa, barro’

b) Reduplicación de un elemento bimoráico (CV:, CVC, o CVCV) al comienzo de la palabra. Un elemento bimoráico es una sílaba pesada (CVC o CV:) o el conjunto de dos sílabas livianas (CVCV). En (20)–(23), hay ejemplos de la reduplicación de elementos bimoráicos.

(20) *nos sal~sal-wa* ‘cuando me buscaron’
 (21) *nos ju:~ju:-wa* ‘cuando me reteó’
 (22) *nos dewa~dewaj-wa* ‘cuando me vio’ (también: *de:~dewajwa*)

La función de este tipo de reduplicación es marcar la voz inversa (vea 2.4.2). Ejemplo (20) arriba mostró la reduplicación de una sílaba cerrada. Ejemplo (21) muestra la reduplicación de una sílaba larga (*ju:*), y (22) la de un elemento que consiste de dos sílabas livianas (*dewa*).

c) Reduplicación de un pie yámbico
 Un pie yámbico tiene una de las siguientes formas: CV:, CVC, CVCV, y CVCVC. La reduplicación de un pie ocurre con sustantivos y crea un predicado posesivo:

(23) *pola~pola:ta* ‘tener dinero’ (CVCV~)
 (24) *wa:~wa:ka* ‘tener ganado’ (CV:~)
 (25) *kar~karso:ne* ‘tener pantalón’ (CVC~)
 (26) *choran~chorankwanto* ‘tener sombrero’ (CVCVC~)

d) Reduplicación de la última sílaba de la base
 También se puede reduplicar la última unidad CV de una palabra. La copia se inserta delante del original, como un infijo. Con sustantivos, esta reduplicación forma un predicado a base de un sustantivo, como en (27). También puede marcar posesión inalienable, como en (28):

(27) *tolkosya* → *n-os* *tolkos<ya:~>ya*
 muchacha OBL-ART.N.PAS muchacha<POS~>
 ‘(ser) muchacha’ ‘cuando era muchacha’

(28) *is* *risa:-kwa* → *is* *risa-<kwa:~>kwa*
 ART.PL cabello-ABS ART.PL cabello-<INAL~>ABS
 ‘cabellos’ ‘mi cabello’

La reduplicación de la última sílaba marca voz inversa con bases verbales complejas (con bases simples se usa la reduplicación CVC~, vea arriba), como en (29). Algunos verbos cuya base tiene la forma CVCV(C) también llevan esta reduplicación cuando ocurren independientemente, como en (30).

(29) *n-os* *net-a-waka-<po~>poj-wa*
 OBL-ART.N.PAS arrear-DR-vaca-<INV~>CAU-NML
 ‘cuando me hizo arrear ganado’

(30) *ʔo<ko:~>koní*
 hervir<MED~>
 ‘hervir’

2.2.4 Clitización

Clitización es cuando dos morfemas tienen una relación fonológica estrecha, pero sin necesariamente formar una palabra. En el movima se da el caso de poder distinguir tres clases de clitización: “interna”, “externa”, y “neutral”.

Clitización interna (representada por un signo de igualdad, =) se refiere a la ligación de dos palabras que resulta en una sola palabra fonológica. Este proceso sólo ocurre entre una palabra lexical (como un sustantivo o verbo) y un elemento referencial, como un pronombre o artículo. Por ejemplo, en (31) la cliticización ocurre entre el sustantivo *roya* ‘casa’ y el pronombre personal *us* ‘él’.

(31) *as roya=us* (ART.N casa=3M.A) ‘su casa (de él)’

Las características de la clitización interna son las siguientes:

- El acento de la palabra lexical cambia. Cuando la palabra *ro:ya* ‘casa’ ocurre sola, la primera sílaba es larga y lleva el acento. En cambio, en la cliticización interna, la primera sílaba es corta, y el acento pasa a la última sílaba: *royá=us*.
- La base tiene que terminar en una vocal. Cuando la base termina en una consonante, se le añade la vocal de ligación *a*. Esto se puede observar con la palabra *alwaj* ‘esposo, esposa’ en (32):

(32) *kinos alwaj-a=us*
 ART.F.A esposo(a)-VL=3M.A
 ‘su esposa (de él)’

En combinación con un sustantivo la clitización interna tiene la función de indicar el poseedor, como en los ejemplos dados arriba. Cuando la base es un verbo, la clitización interna indica que el pronombre personal o la frase nominal representa el primer argumento del verbo. La clitización interna sólo se da con verbos transitivos, como los en (33) y (34):

(33) *kay-a-poj-a=us*
 comer-DR-CAU-VL=3m.A
 ‘Él le da de comer.’

(34) *kay-a-poj-a=kus* *pa’a*
 comer-DR-CAU-VL=ART.M.A mi_padre
 ‘Mi padre le da de comer.’

La clitización externa (representada por dos guiones, --), difiere de la clitización interna tanto en su forma como en su función. Por lo general, la clitización externa no influye en la pronunciación de la base. La palabra *ro:ya* ‘casa’ en (35) mantiene su acento y su vocal larga en la primera sílaba (compárese con la clitización interna en (31) arriba, donde la vocal se vuelve corta y el acento mueve hacia la derecha).

(35) *ro:ya--as* (casa--3N.A) ‘Es una casa.’

Cuando la base termina en una consonante, como en (36), se nota una ligación entre las dos palabras:

(36) *alwaj--i'ne* (mi_esposo(a)--3F) 'Es mi esposa.'

En este caso, la clitización provoca una resilabación, o sea, la última consonante de la base forma el inicio del elemento cliticizado: ['alwa'hi?ne].

La clitización se nota todavía mejor cuando la base termina en una consonante glotal. Esta consonante se convierte en su alófono oral. Por ejemplo, en (37) la última glotal en la palabra *ʔo'ʔo* 'caerse' se convierte en una *k*:

(37) *ʔo'ʔok--i'ne* (caerse--3F) 'Se cayó (ella).'

En (38), la *ní* final de la palabra *kanpiní* 'quebrado' está reemplazada por su alófono *t* a causa de la clitización:

(38) *kanpit--as* (quebrarse_en_mitad--3N.A) 'Se quebró.'

La clitización externa indica que el pronombre ligado es el sujeto de un verbo intransitivo, como en los ejemplos dados arriba. Con un verbo transitivo, la clitización externa indica que el pronombre ligado es el segundo argumento (compárese (39) con (33) arriba):

(39) *kay-a:-poj--us* (comer-DR-CAU--3M.A) 'Le doy de comer (a él).'

Clitización neutral se refiere al caso en que una consonante se añade fonológicamente a la vocal precedente. Esto no influye en la pronunciación de la palabra.

(40) *ney=s ro:ya* (en_esto=DET casa) 'en esta casa'
jayna=ʔ kaykay (ya=1 comer) 'ya comimos'

2.2.5 Composición e incorporación

El idioma movima es muy creativo cuando se trata de formar nuevas palabras. Una palabra se puede añadir a otra, o sino, por lo menos la raíz de una palabra se puede juntar con otra.

(41) *tujure-nonlo* 'tujuré con leche' (tujuré-leche)
alwamber--mari:ko 'bolsa de papel' (papel-bolsa)
wa:ka-ba:ri 'pie de vaca' (vaca-pie)

En la mayoría de los casos, las formas compuestas no constan de dos sustantivos enteros como en (41), sino que la segunda parte es una abreviación de un sustantivo completo. Este es el caso con las terminaciones en (42).

(42) *chujan--di* 'semilla de motacú' (*didinkwa* 'semilla')
chujan--mui 'hoja de motacú' (*mumunkwa* 'hoja de palmera, pluma')
chujan--mo 'motacusal' (*chamimo* 'monte')

Sustantivos o, más frecuentemente, sus formas abreviadas, también pueden ser insertados en verbos y adjetivos. Verbos que contienen un sustantivo o un elemento abreviado se dan en (43) y adjetivos en (44).

(43) *salato:mi* 'buscar agua'
asʔabaʔ 'estar sentado en la tierra'

	<i>wulasani:ya</i>		‘sembrar sandía’
	<i>duka:di</i>		‘moler granos (arroz, maíz)’
	<i>onapoyna</i>		‘conocer el animal’
(44)	<i>mol-ba</i>	<i>as</i>	<i>maropa</i>
	no_maduro-CLF.fruta	ART.N	papaya
	‘La papaya está verde.’		
(45)	<i>kaw-poy</i>	<i>is</i>	<i>wa:ka</i>
	mucho-CLF.animal	ART.PL	vaca
	‘Son muchas vacas.’		

2.3 Clases de palabras

En movima se dejan distinguir sustantivos y verbos como las clases de palabras principales. Adjetivos forman una subclase de los sustantivos. Clases cerradas son elementos referenciales (vea 2.7) y partículas.

La diferencia entre verbos y sustantivos es sutil. Los dos pueden ocurrir como predicados y como argumentos (vea 2.8). Los verbos no llevan marca morfológica de tiempo, modo o aspecto, y los sustantivos no son marcados por las categorías nominales típicas caso, género y número. Un sustantivo es marcado por su poseedor de la misma forma que un verbo transitivo por su primer argumento (vea 2.8), lo que quiere decir que la marca de persona tampoco sirve como un criterio para distinguir estas clases de palabras. Las diferencias se manifiestan más bien en las siguientes áreas:

- Los sustantivos reciben el sufijo *-ti* para convertirse en palabras que denotan una acción.
- En frases subordinadas, los sustantivos son reduplicados mientras los verbos reciben el sufijo *-wa*.
- Los sustantivos pueden ser incorporados en un verbo, los verbos no pueden ser incorporados.
- En general, todo sustantivo puede ser marcado por un clítico interno indicando posesión; los verbos sólo pueden recibir una clítización interna cuando contienen morfología especial (la marca de directo o inverso o el sufijo *-kaʔ* ‘inmediatamente, rápidamente’).

Las partículas se identifican por no pertenecer a la clase de elementos referenciales y por no recibir sufijos derivacionales. He aquí algunos ejemplos:

(46)	<i>rey(ka)</i>	‘pues; otra vez’
	<i>jayna</i>	‘ya’
	<i>la</i>	‘antes, lo anterior’
	<i>kwil(ka)</i>	‘hace mucho tiempo’
	<i>po:ra(ka)</i>	‘rápido’

2.4 Morfología verbal

Los verbos se dejan dividir en dos clases: verbos intransitivos y verbos transitivos. En las siguientes secciones, se describen los afijos que se combinan con verbos o que crean un verbo nuevo. Muchos de ellos tienen que ver con la transitividad, creando un verbo transitivo o intransitivo.

2.4.1 La voz directa: -na o -a-

El sufijo *-na* indica que el verbo es transitivo: puede ocurrir con dos argumentos. El sufijo *-a-* indica la voz directa (vea también 2.8.2), lo que quiere decir que el primer argumento que sigue el predicado, y que está ligado por clítización interna, se refiere al agente de la acción.

- (47) *sal-na=us* *dichi:ye* *is* *purandi*
 buscar-DR=ART.M niño ART.PL almendras_de_totai
 ‘El niño buscó almendras de totai.’

Cuando un verbo transitivo no está acompañado por un pronombre o un sintagma nominal que esté estrechamente ligado a él, un verbo con *-na* automáticamente se interpreta como la primera persona singular (‘yo’):

- (48) *sal-na* *is* *purani-di*
 buscar-DR ART.PL totai-CLF.semilla
 ‘Busco almendras de totai.’

Con verbos cuya raíz denota una acción que puede tener sólo un participante, la terminación *-na* indica que la palabra se refiere a un lugar:

- (49) Verbos intransitivos con *-na*: lugar
joycheɬ ‘ir’ *joyna* ‘donde voy’
kaykay ‘comer’ *kayna* ‘donde como (mi comedor)’
de:cheɬ ‘echarse’ *de:na* ‘donde me echo (mi cama)’
 etc.

La voz directa a veces se marca no con el sufijo *-na*, sino con la vocal *-a-* insertada a la base. Esto ocurre más que todo con bases más complejas (vea 2.2.2 arriba). La marca de voz directa *-a-* se inserta después de la primera sílaba.

- (50) Verbos transitivos con *-a-* ‘voz directa’
kaya:poj ‘le doy de comer’
jama:ɬe ‘lo ato’
mana:ye ‘lo encuentro’
 etc.

La voz directa se puede marcar de una forma diferente cuando el verbo está modificado por morfemas adicionales, como por ejemplo el sufijo de negación *-wa*. En un caso así, el sufijo *-na* puede ser reemplazado por un elemento reduplicado. Esto sólo es posible cuando la raíz consiste en sólo una sílaba (como *sal*, *dul*, *yey*, *ew*), como en los siguientes ejemplos:

- (51) *kas salna:wa* o *kas sasalwa* ‘no lo busco’
kas dulna:wa o *kas dudulwa* ‘no lo visito’
kas yena:wa o *kas yeyeywa* ‘no lo quiero’
kas ewna:wa o *kas ew’ewwa* ‘no lo agarro’
 etc.

2.4.2 La voz inversa: *-kay*

En vez de la *-a-* o *-na*, un verbo transitivo también puede ser marcado por *-kay*. Este sufijo indica que las relaciones entre los participantes en la acción están al revés: el argumento que está ligado por cliticización interna es el paciente de la acción. (A veces se puede interpretar como un pasivo, aunque un verdadero pasivo siempre es intransitivo.)

- (52) a. *salna* ‘lo busco’ b. *salkay* ‘me buscan’
ɬe’na ‘lo pateo’ *ɬe’kay* ‘me patean’
mana:ye ‘lo encuentro’ *manne:kay* ‘me encuentran’
kaya:poj ‘le doy de comer’ *kaypoj kay* ‘me dan de comer’

Igual que el sufijo *-na* de la voz directa, el sufijo *-kay* es reemplazado por un elemento reduplicado cuando el verbo contiene otros morfemas más, por ejemplo el sufijo de la negación *-wa*. Cuando la base verbal consiste sólo de la raíz, se reduplica toda la primera sílaba (no solamente su primera consonante y vocal, como en el caso de la marca de voz directa, vea (51)). Cuando la base es más larga, se reduplica su último elemento (una o dos sílabas).

- (53) *ka=ʔ sal~sal-wa*
 NEG=1 INV~buscar-NML
 ‘no me buscan’
- (54) *ka=ʔ kay-a-<po~>poj-wa*
 NEG=1 comer-DR-<INV~>CAU-NML
 ‘no me dan de comer’

2.4.3 El reflexivo / recíproco *-cheʔ*

Verbos que llevan el sufijo *-cheʔ* siempre son intransitivos: permiten sólo un argumento en la oración. El sufijo indica que el argumento es agente y paciente al mismo tiempo. Igual que con el reflexivo castellano (*se*), agente y paciente pueden ser la misma persona (**reflexivo**), como en las traducciones en la columna b., o pueden ser varias personas (**recíproco**), como en la columna a.

- (55) *tikoycheʔ* a. ‘matarse mutuamente’ b. ‘suicidarse’
ʔe’cheʔ a. ‘patearse mutuamente’ b. ‘patearse a sí mismo’
po’ʔe:cheʔ a. ‘encerrarse mutuamente’ b. ‘encerrarse’

Con otras raíces verbales, el sufijo *-cheʔ* simplemente indica que hay un solo participante, que es el agente. Muchos de ellos son verbos de movimiento o de posición.

- (56) *joycheʔ* ‘irse’
encheʔ ‘pararse, estar parado’
de:cheʔ ‘echarse, estar echado’
josi:cheʔ ‘reírse’
wurulcheʔ ‘tronar’

2.4.4 *-i* impersonal: “Hay que X”, “se hace X”, “X está hecho”

Cuando el verbo termina en *-i*, es intransitivo, y su significado se refiere al resultado de una acción o indica que la acción tiene que cumplirse.

- (57) *raʔi kis chinaʔa* ‘Hay que arrancar la yuca.’ o: ‘Se arranca la yuca.’
du’i kis aro:so ‘Hay que moler el arroz.’ o: ‘Se muele el arroz.’
wul’i kis kwajta’ ‘Hay que sembrar maíz.’ o: ‘Se siembra el maíz.’

Otra traducción para este sufijo puede ser la del resultado de la acción:

- (58) *jayna kiro’ raʔi* ‘Ya está arrancado.’
jayna kiro’ du’i ‘Ya está molido.’
jayna kiro’ wul’i ‘Ya está sembrado.’

No hay que confundir el sufijo *-i* con el pronombre ligado de tercera persona presente, que también es *i*. Los dos pueden ocurrir juntos:

- (59) *jayna kiro’ raʔ-i--i*

ya DEM.PL.A arrancar-RES--3PL.A
 ‘Ya están arrancadas (ej. la yuca).’

La terminación *-i* para marcar un resultado sólo se da con raíces simples. Con bases más complejas, el resultativo simplemente no se marca:

- (60) *jamte* ‘Está atado.’
fo’poj ‘Hay que tumbar (ej. los árboles).’ o: ‘Se tumban (ej. los árboles).’
jommi ‘Hay que comérselo.’ o: ‘Se lo va a comer.’

2.4.5 *-e:te* ‘agentivo’

El sufijo *-e:te* indica que se está llevando a cabo una acción, muchas veces una acción que dura un cierto tiempo o que se hace habitualmente. El verbo es intransitivo. Cuando se expresa el paciente, esto se hace con un sintagma nominal de circunstancia (marcado por *n-*).

- (61) *kinos kwe:ya buka’ wul-e:te ni-kis kwajta’*
 ART.F.A mujer DUR.MOV sembrar-AGT OBL-ART.PL maíz
 ‘La mujer va sembrando el maíz.’

2.4.6 *El imperativo: -ki, -ti, -do*

El imperativo de los verbos intransitivos se forma con la adición del sufijo *-ki* (vea (62)), el de los verbos transitivos se forma con la adición del sufijo *-ti* (vea (63)).³

- (62) El imperativo de verbos intransitivos:

yolmo#ki ‘¡Vaya pasear!’
joroki ‘¡Duerma!’
kayki ‘¡Coma!’

- (63) El imperativo de verbos transitivos:

ja’ti ‘¡Péguelo!’
torojti ‘¡Sacúdelo!’
ji:sati ‘¡Hágalo!’

Algunas raíces verbales pueden ocurrir con ambos sufijos, *-ki* o *-ti*. Su significado cambia según el sufijo que se añade:

- (64) a. *uski* ‘¡Apártese!’ b. *usti* ‘¡Apártelo!’
amki ‘¡Entre!’ *amti* ‘¡Métalo!’

Cuando el beneficiario de la acción es la primera persona, el sufijo imperativo es *-do*:

- (65) *juma’pojdo’* ‘Hágame el favor.’

2.4.7 *-kwa* ‘acción del cuerpo’

Algunos verbos intransitivos llevan la terminación *-kwa*. Estos verbos denotan una acción del cuerpo, muchas veces una acción involuntaria.

- (66) *joro:kwa* ‘dormir’
maw’inkwa ‘tener hambre’
achiskwa ‘estornudar’

³Algunas bases verbales cambian su forma antes de la adición del sufijo; por ejemplo, el imperativo del verbo *tam’tam* ‘bañarse’ no es *tam’tamki*, sino *tamki*.

2.4.8 Verbos reduplicados

Muchos verbos intransitivos llevan reduplicación. Llamamos “medial” esta reduplicación, ya que indica que el agente es al mismo tiempo afectado por el evento. En (67), damos ejemplos de verbos cuya raíz es monosilábica y se reduplica enteramente:

- | | | |
|------|----------------|-----------|
| (67) | <i>ʃo~ʃo</i> | ‘caerse’ |
| | <i>kel~kel</i> | ‘abrirse’ |
| | <i>kay~kay</i> | ‘comer’ |

En (68), hay ejemplos de verbos cuya raíz consiste en dos sílabas. Aquí se reduplica solamente la última sílaba:

- | | | |
|------|--------------------------|-----------|
| (68) | <i>de<ja:~>jal</i> | ‘cocinar’ |
| | <i>ka<ma:~>may</i> | ‘gritar’ |
| | <i>ji<wa:~>wa</i> | ‘venir’ |

2.4.9 Otros afijos verbales

Los siguientes afijos no influyen en la transitividad del verbo. Pueden ser marcados como transitivos (con voz directa o inversa) o como intransitivos por uno de los morfemas descritos arriba.

Con el sufijo **-poj** ‘causativo’ se indica que se hace que otro lleve a cabo la acción:

- | | | |
|------|------------------------|--|
| (69) | simple | causativo |
| | <i>kaykay</i> ‘comer’ | <i>kay-a:-poj</i> ‘dar de comer (= hacer que otro coma)’ |
| | <i>a:mon</i> ‘entrar’ | <i>am-a:-poj</i> ‘meter (= hacer entrar)’ |
| | <i>chi:chi</i> ‘salir’ | <i>chi-poj-na</i> ‘sacar (= hacer salir)’ |

Nótese que los verbos causativos en los ejemplos arriba contienen la marca de voz directa, *-a-* o *-na*. Pueden también ser marcados como inversos con el sufijo *-kay*:

- | | | |
|------|---------------------|-------------------|
| (70) | <i>kay-poj-kay</i> | ‘me dan de comer’ |
| | <i>joro-poj-kay</i> | ‘me hacen dormir’ |
| | <i>em-poj-kay</i> | ‘me paran’ |

En (71) abajo se ve que también verbos que denotan actividades con dos participantes (agente y paciente) pueden ser causativas. Ellos contienen dos veces la marca de voz directa, que en estos ejemplos está representada por reduplicación inicial o por el sufijo *-na*.

- | | | |
|------|---------------------------------|---|
| (71) | simple: | causativo: |
| | <i>sal-na</i> ‘buscar algo’ | <i>sa~sal-poj-na</i> ‘hacer que alguien lo busque’ |
| | <i>onara:-na</i> ‘conocer algo’ | <i>onara-na-poj-na</i> ‘hacer que alguien lo conozca’ |
| | <i>leve:-na</i> ‘espantar’ | <i>leve-na-poj-na</i> ‘hacer que alguien lo espante’ |

El sufijo **-kwa** ‘benefactivo’ indica que una acción se lleva a cabo en beneficio de otro.

- | | | | | | | | |
|------|--|-----------|-------------------------|-------------|-----------------|------------|-----------------|
| (72) | <i>loy</i> | <i>iʃ</i> | <i>rimeʃ-na-kwa:-na</i> | <i>n-is</i> | <i>monlo:to</i> | <i>di'</i> | <i>yey-na=n</i> |
| | FUT | 1 | comprar-DR-BEN-DR | OBL-ART.PL | arete | REL | querer-DR=2 |
| | ‘Te voy comprar los aretes que quieres.’ | | | | | | |

- | | | | |
|------|--------------------------|------------|------------------|
| (73) | <i>pe~peñ-kwa-n-kay</i> | <i>kus</i> | <i>alwaj-a=n</i> |
| | DR~saludar-BEN-NL-INV | ART.M.A | esposo(a)-VL=2 |
| | ‘¡Salúdeme a su marido!’ | | |

El sufijo **-bij** ‘malefactivo’ (o ‘detrimental’) indica que la acción se lleva a cabo en detrimento de otro.

- (74) *kat-a-piñ-bij-kay* *is* *ona:cho*
 quebrar-DR-mitad-MAL-INV ART.PL mi_nieto(a)
 ‘Mis nietos me lo rompieron.’

El morfema **-kaʃ** ‘inmediatamente’ indica que la acción se lleva a cabo más pronto de lo esperado:

- (75) *joy-kaʃ* ‘Me fui de una vez.’
- (76) *chi-kaʃ-a=’ne* ‘Salió de una vez (ella).’ (salir-INM-VL=3F)

Un verbo que contiene el morfema **-kaʃ** siempre tiene que ser marcado por la persona a través de cliticización interna (vea 2.2.4). Cuando no lleva marca de persona, esto implica que el participante es la primera persona singular (como en (75)).

El elemento **-ka** ‘multiple’ se inserta dentro de una base verbal, después de la raíz. Indica que un evento se realiza varias veces o que hay varios participantes en el evento. En (77) se puede observar el contraste entre un verbo sin **-ka** y un verbo que contiene este elemento.

- (77) a. *yan-piñ* *as* *do’ewa:noj*
 doblar-mitad ART.N tela
 ‘La tela está doblada por la mitad (una vez).’
- b. *yan-ka:-piñ* *as* *do’ewa:noj*
 doblar-MULT-mitad ART.N tela
 ‘La tela está doblada varias veces.’

Cuando una base verbal contiene el elemento **-ka**, la marca de voz directa siempre es el sufijo **-na**. Observe el siguiente ejemplo. En (78)a., la marca de voz directa es **-a-**, y en (78)b., donde ocurre el elemento **-ka**, la marca de voz directa es el sufijo **-na**.

- (78) a. *tan-a-piñ*
 cortar-DR-mitad
 ‘Lo corto por medio.’
- b. *tan-ka-piñ-na*
 cortar-MULT-mitad-DR
 ‘Lo corto (en varios pedazos).’

El sufijo **-sicha’kwa** ‘desiderativo’ indica que hay un deseo o una necesidad de llevar a cabo una acción. El verbo es intransitivo.

- (79) *joysicha’kwa* ‘querer irse’
vankapasicha’kwa ‘querer estudiar’
jorosicha’kwa ‘querer dormir (=tener sueño)’
lu’sicha’kwa ‘estar por llover’

El sufijo **-baycho** ‘estado mental’ se encuentra con el significado de “no desear” en contextos negativos (marcados por **kas** ‘NEG’):

- (80) *ka=ʃ* *kay-baycho* ‘No quiero comer.’
 NEG=1 comer-ESM

ka=ʔ pul-a-lolos-baycho ‘No quiero barrer el patio.’
 NEG=1 barrer-DR-patio-ESM

Sin embargo, en muchas palabras que terminan en *-baycho* no se encuentra el significado de ‘no querer’. Aquí, su significado no se deja definir exactamente, pero tiene que ver con un estado mental.

- (81) *jolbaycho* ‘sorprenderse’
jayawbaycho ‘estar tranquilo’
to’baycho ‘acordarse’

El morfema *-u’* o *-ay’* ‘intensificador’ indica que una acción se lleva a cabo con más energía o con más concentración.. La forma *-u’* aparece cuando la última vocal de la raíz es *a*, y *-ay’* aparece cuando la última vocal de la raíz es *u*. Cuando la raíz tiene otras vocales (*e, i, o*), cualquiera de las dos formas puede ocurrir.

- (82) Raíces con *a* → sufijo *-u’*
jaína ‘pegar’ *jatu’na* ‘pegar fuerte’
tanna ‘cortar’ *tanu’na* ‘cortar bien’
salna ‘buscar’ *salu’na* ‘buscar bien’
- (83) Raíces con *u* → sufijo *-ay’*
suyna ‘quitar’ *suyay’na* ‘quitarle completamente’
wulna ‘sembrar’ *wulay’na* ‘sembrar bien, con cuidado’
pulna ‘barrer’ *pulay’na* ‘barrer bien’
- (84) Raíces con *o, e, o i* → sufijo *-ay’* o *-u’*
tosna ‘pelar algo’ *tosay’na* o *tosu’na* ‘pelarlo bien’
werelna ‘secar algo’ *werelay’na* o *werelu’na* ‘secarlo bien’
lirijna ‘sacudir algo’ *lirijay’na* o *liriju’na* ‘sacudir bien’

Un solo verbo sale del cuadro. El verbo *masna* ‘guasquear’ toma como intensificador el sufijo *-o’*, y no *-u’*, lo que sería lo regular.

- (85) *masna* ‘guasquear’ *maso’na* ‘guasquear fuerte’⁴

El elemento <(k)a> ‘irrealis’ es un infijo cuya aplicación fue descrita en 2.2.2 arriba. Puede ocurrir con verbos tanto como con sustantivos. Cuando el infijo ocurre en una oración afirmativa, indica que el hablante asegura que el evento va a ocurrir, pero todavía no sabe cuando.

- (86) *sal<a>mo* ‘Voy a volver (cualquier rato).’

- (87) *loy iʔ nokowa ji<ka’>sa:-na*
 FUT 1 ahora hacer<IRR>-DR
 ‘Lo voy a hacer (en cualquier momento).’

Este elemento también puede indicar que el hablante permite algo, como en (88). En este ejemplo, ocurre como sufijo reduplicado:

- (88) *kaya:ya’* ‘¡Que coma!’

Cuando ocurre en una oración negativa, este infijo niega la presencia de un participante en el

⁴ En el español regional, *guasquear* significa ‘pegar con guasca o cinturón’.

evento:

- (89) a. *ilo:ni* ‘caminar’ b. *kas ilo<ka>ni* ‘Nadie camina.’
NEG caminar<IRR>
- (90) a. *sal-na* ‘Lo busco.’ b. *kas sal-a’-na* ‘No busco nada.’
buscar-DR NEG buscar-IRR-DR
- (91) a. *sal-kay* ‘Me buscan.’ b. *kas sal-a’-kay* ‘Nadie me busca.’
buscar-INV NEG buscar-IRR-INV

2.4.10 Nominalización

Para referirse a una acción, se le añade el sufijo **-wa** ‘**nominalización de acción**’ al verbo. El resultado es un sustantivo que siempre va acompañado por un artículo. Se usa para frases de complemento o frases adverbiales (vea 2.9.2).

- (92) *yey-na as joy-wa*
querer-DR ART.N ir-NML
‘Quiero irme.’ (lit. “Quiero mi ir.”)
- (93) *kawra os iloni-wa=y’fi*
mucho ART.N.PAS caminar-NML=1pl
‘Caminamos mucho.’ (“Mucho era nuestro caminar.”)
- (94) *joy-cheŕ n-os vel-na:-wa*
ir-R/R OBL-ART.N.PAS mirar-DR-NML
‘Me fui a mirarlo.’ (“Fui para mi mirarlo.”)

El mismo sufijo **-wa** lo encontramos en oraciones negativas (vea 2.9.3):

- (95) *kas joywa* ‘No voy.’
kas iloni:wa ‘No camino.’
kas velna:wa ‘No lo miro.’

Los verbos nominalizados con **-wa** son obligatoriamente poseídos, o sea, siempre se combinan con un argumento en cliticización interna (vea 2.2.4). Cuando no están marcados por persona, significa que el argumento es la primera persona singular (como en (95)).

Con la terminación **-pa** ‘**nominalización de agente**’, un verbo se convierte en un sustantivo que denota el agente de la acción.

- (96) *tolkara:na* ‘robar cosas’ *tolkarana:pa* ‘ladrón’
pake:ŕe ‘contar’ *pakeŕpa* ‘contador’
pula:cho ‘barrer adentro’ *pulacho:pa* ‘abadesa’
vatapancha:ye ‘enseñar, instruir’ *vatapanchaye:pa* ‘docente, profesor’

El sufijo **-kwina** ‘**nominalización de lugar**’ convierte un verbo en un sustantivo que indica el lugar donde se lleva a cabo la acción.

- (97) *a’ko manaye-kwina=i* *is chujani-di*
PRO.3N encontrar-LUG=3PL ART.PL motacú-CLF.semilla
‘Aquí encuentran almendras de motacú.’

Cuando la base verbal es intransitiva, es suficiente añadir el sufijo **-na** para indicar el lugar. Esto ya

lo hemos mencionado en 2.4.1, ejemplo (49).

Un afijo que es muy productivo para la creación de sustantivos es la terminación **-wanra** ‘**instrumental**’ que crea una palabra que denota el instrumento con el que se lleva a cabo una actividad.

- | | | |
|------|-------------------|------------------------------------|
| (98) | <i>kaywanra</i> | ‘quécomer (cosas para comer)’ |
| | <i>juniwanra</i> | ‘soplador (objeto para ventearse)’ |
| | <i>josiwanra</i> | ‘chiste, cosa para reírse’ |
| | <i>wulwanra</i> | ‘sembradío (cosa para sembrar)’ |
| | <i>lateʔwanra</i> | ‘hacha (instrumento para hachear)’ |

El elemento *-ra* puede ser reemplazado por otro elemento nominal cuando se trata de indicar un rasgo típico del objeto.

- | | | |
|------|---------------------|---|
| (99) | <i>alwamberi</i> | ‘libro, cuaderno’ (“objetos planos y flexibles juntados”) |
| | <i>iwaniwansi</i> | ‘lengua, forma de hablar’ (“sonido con el que se habla”) |
| | <i>wa:kawandi</i> | ‘corral, estancia’ (“casa para ganado”) |
| | <i>ʔaniwammi</i> | ‘agua para bañarse’ |
| | <i>ya:lowewamba</i> | ‘vaso’ (“cosa redonda para tomar”) |

La terminación *-wanra* (y sus diferentes formas) puede ser aumentada con el sufijo *-ni*. Estas palabras no pueden ser poseídas.

- | | | |
|-------|--------------------------|---|
| (100) | <i>iwaniwamba:ni</i> | ‘teléfono’ (“cosa redonda para hablar”) |
| | <i>momowandi:ni</i> | ‘baño’ (“casa para defecar”) |
| | <i>ʔaniwandi:ni</i> | ‘ducha’ (“casa para bañarse”) |
| | <i>upavoswanra:ni</i> | ‘palo ensebao’ (“palo para trepar”) |
| | <i>paka’o:rawanra:ni</i> | ‘reloj’ (“objeto para contar horas”) |

Para referirse a conceptos abstractos, se aplica la terminación *-wa:nas*, que también está basado en el sufijo instrumental:

- | | | |
|-------|-----------------------|-------------|
| (101) | <i>yayu’wa:nas</i> | ‘bienestar’ |
| | <i>kayniwa:nas</i> | ‘muerte’ |
| | <i>tijkarimwa:nas</i> | ‘trabajo’ |
| | <i>dintejwa:nas</i> | ‘fuerza’ |
| | <i>wayeswa:nas</i> | ‘respeto’ |

2.5 Sustantivos

Sustantivos en movima tienen por lo menos dos sílabas. Hay sólo un grupo pequeño de sustantivos que consisten de una sola sílaba, listados en (102):

- | | | |
|-------|-------------|--------------------------|
| (102) | <i>ko’</i> | ‘árbol, palo, leña’ |
| | <i>ve’</i> | ‘fuego’ |
| | <i>ma’</i> | ‘mi madre’ |
| | <i>pa’</i> | ‘mi padre’ |
| | <i>je’</i> | ‘mi estado de ser’ |
| | <i>ke’</i> | ‘mi hermana’ (en saludo) |
| | <i>chi’</i> | ‘excrementos’ |

Otros sustantivos cuya raíz consiste en una sola sílaba tienen que ser aumentados fonológicamente. En muchos casos, llevan la terminación *-i*, que sirve sólo para crear una unidad disilábica.

- (103) *baw'i* 'cuyabo'
ben'i 'campo'
maw'i 'hambre'
nun'i 'hueso'
pa:i 'cura'

Una gran cantidad de sustantivos con una raíz monosilábica termina en *-kwa* (vea también 2.5.1). Muchos de ellos también llevan la reduplicación inicial CV~.

- (104) *si:kwa* 'pozo'
jo:kwa 'huevo'
meskwa 'grasa, manteca, aceite'

- (105) *bubu:kwa* 'barro, masa'
baba:kwa 'fruta'
didinkwa 'semilla'

2.5.1 Sustantivos poseídos

La posesión se marca con un elemento referencial (vea 2.7) ligado al sustantivo por cliticización interna (vea 2.2.4, ejemplos (31) y (32)).

Los sustantivos excepcionales monosilábicos (vea (102)) cambian su forma cuando se añade un pronombre que marca el poseedor. Esto se ve en (106)b. con la terminación de la segunda persona singular =*n*:

- | | | | | | | |
|-------|----|-------------|---------------------|----|----------------|------------------------|
| (106) | a. | <i>ko'</i> | 'árbol, palo, leña' | b. | <i>koya=n</i> | 'tu árbol, palo, leña' |
| | | <i>ve'</i> | 'fuego' | | <i>veya=n</i> | 'tu fuego' |
| | | <i>chi'</i> | 'excrementos' | | <i>chiya=n</i> | 'tus excrementos' |
| | | <i>je'</i> | 'mi estado de ser' | | <i>jeya=n</i> | 'tu estado de ser' |
| | | <i>ma'</i> | 'mi madre' | | <i>ma:ma=n</i> | 'tu madre' |
| | | <i>pa'</i> | 'mi padre' | | <i>pa:pa=n</i> | 'tu padre' |

El movima tiene marcas morfológicas para indicar posesión alienable e inalienable. Términos de parentesco, por ejemplo, reciben la terminación *-wawankwa* cuando se refieren a una función de parentesco, no a una relación.

- (107) *ma'wawankwa* 'una madre (una mujer que tiene hijos)'
nono'wawankwa 'un(a) abuelo(a) (una persona que tiene nietos)'

Otro sufijo que marca sustantivos alienables es el sufijo *-kwa* 'estado absoluto'. Este sufijo indica que una cosa inalienable está separada de aquello a lo que pertenece. Esto se puede ver en (108) con palabras que denotan partes del cuerpo.

- | | | | | | | |
|-------|----|---------------|--------------|----|-------------------|----------------------|
| (108) | a. | <i>ruʔi</i> | 'mi lengua' | b. | <i>ru:kwa</i> | 'lengua suelta' |
| | | <i>di:noj</i> | 'mi muslo' | | <i>dinojkwa</i> | 'muslo, pata suelta' |
| | | <i>cho:ra</i> | 'mi ojo' | | <i>chorankwa</i> | 'ojo suelto' |
| | | <i>kwinto</i> | 'mi mejilla' | | <i>kwinto:kwa</i> | 'cachete suelto' |

En (109), se puede observar la función del sufijo *-kwa* con palabras que denotan partes de otras cosas.

- (109) a. *mori-n-a=a* 'su flor (de la planta)'
 flor-NL-VL=3N
lorana=a 'su hoja'
- b. *morinkwa* 'flor suelta'
lorankwa 'hoja suelta'

<i>didina=a</i>	‘su semilla’	<i>didinkwa</i>	‘semilla suelta; grano; estrella’
<i>jo:ʔa=a</i>	‘su huevo (del ave)’	<i>joʔkwa</i>	‘huevo’
<i>si:ʔa=a</i>	‘su cueva (de un animal)’	<i>siʔkwa</i>	‘pozo, cueva’

Para indicar posesión inalienable de un concepto que normalmente es alienable, el movima usa reduplicación de la última sílaba:

(110)	inalienable: reduplicación	alienable / no poseído: simple
	<i>is charaye<lo~>lo=i</i>	<i>is charaye:lo</i>
	ART.PL miel_de_caña<INAL~>=3PL	ART.PL miel_de_caña
	‘su miel (de la caña)’	‘miel de caña’

Con las palabras que terminan en *-kwa*, sobre todo las del tipo en (109), hay otra posibilidad para indicar que son inalienablemente poseídas. Esta consiste en reduplicar la sílaba *-kwa*, en vez de omitirla:

(111)	inalienable con <i>-kwakwa</i>
	<i>as morinkwakwa=a</i> ‘su flor (de la planta)’
	<i>as lorankwakwa=a</i> ‘su hoja (de la planta)’
	etc.

2.5.2 Verbalización

Sustantivos pueden ser combinados con el sufijo *-ti* ‘**verbalizador de acción**’. El verbo derivado denota la acción de producir la entidad (112) u otra acción típica asociada con ella (113).

(112)	<i>bayʔimti</i>	‘hacer chaco’
	<i>moʔincho:ti</i>	‘hacer chivé’
	<i>joʔti</i>	‘poner huevo’
	<i>koʔo:ti</i>	‘hacer leña’
(113)	<i>sutulra:ti</i>	‘cazar tatú’
	<i>sonoba:ti</i>	‘buscar huevo de peta’
	<i>polawta:ti</i>	‘tocar la flauta’
	<i>mi:sa:ti</i>	‘ir a misa’
	<i>wa:ka:ti</i>	‘matar, carnear vacas’

El sufijo *-maj* ‘**verbalización de lugar**’ crea un verbo con el significado ‘estar en X’:

(114)	<i>ariwammaj</i>	‘estar arriba’	(<i>ariwa</i> ‘arriba’)
	<i>sele:maj</i>	‘estar en la hamaca’	(<i>se:le</i> ‘hamaca’)
	<i>benʔimmaj</i>	‘estar en el campo’	(<i>benʔi</i> ‘campo’)
	<i>kawayo:maj</i>	‘estar en caballo (= ir en caballo)’	(<i>kawa:yo</i> ‘caballo’)

Un sustantivo que indica un lugar puede ser combinado con el sufijo *-na* ‘verbalización direccional’ para denotar la ida a ese lugar:

(115)	<i>eskwela:na</i>	‘ir a la escuela’
	<i>chamimo:na</i>	‘ir al monte’
	<i>lolosna</i>	‘ir al pueblo’

2.6 Adjetivos

Adjetivos forman una subclase de los sustantivos porque se dejan combinar fácilmente con los

sufijos típicos de los sustantivos. Hay dos grupos de palabras que pueden ser clasificadas como adjetivos en movima. En (116), listamos algunos “adjetivos simples”, palabras que no se dejan dividir en varias partes. Estos incluyen los nombres de los colores.

(116)	adjetivos simples	
	<i>mere'</i>	‘grande’
	<i>tochi'</i>	‘pequeño’
	<i>bi:jaw</i>	‘viejo’
	<i>do:koy</i>	‘bueno’
	<i>ra:pal</i>	‘rojo’
	<i>se:rej</i>	‘amarillo’

En (117), están listados “adjetivos compuestos”, palabras que contienen una raíz nominal ligada o un clasificador. Este grupo contiene todos los términos numéricos nativos (de 1 a 4). En el ejemplo, contienen el clasificador neutral *-ra*.

(117)	adjetivos compuestos	
	<i>sota'ra</i>	‘uno’
	<i>oyra</i>	‘dos’
	<i>tasra</i>	‘tres’
	<i>oykara</i>	‘cuatro’
	<i>kawra</i>	‘mucho’
	<i>beyra</i>	‘poco’
	<i>di'ra</i>	‘duro’
	<i>pola:ra</i>	‘nuevo’

Veamos en (118) ejemplos de adjetivos compuestos con otros elementos lexicales:

(118)	<i>sota'lomaj</i>	‘una vez’
	<i>kawyemes</i>	‘muchos días’
	<i>beyrimeʔ</i>	‘barato (poco precio)’
	<i>pola:ye</i>	‘gente nueva’
	etc.	

2.7 Elementos referenciales

El movima tiene un sistema muy rico de elementos deícticos o referenciales. Hay cuatro grupos de estos elementos: artículos, pronombres personales independientes, pronombres personales ligados, y demostrativos. Todos estos elementos indican género (masculino y femenino para seres humanos; neutro para animales y cosas), número (singular, plural; plural se usa también para masas y líquidos) y presencia o ausencia del referente. Los artículos además pueden indicar tiempo. Los demostrativos, que forman la clase más grande, indican si el referente está parado, echado o elevado, y si está cerca o lejos.

2.7.1 El artículo

El artículo, cuyas diferentes formas están dadas en Tabla 3, acompaña la palabra para formar un sintagma nominal. No distingue entre referencia definida (‘el, la’) e indefinida (‘un, una’). Como se ve en (119), el artículo es parte de todo sintagma nominal, incluso cuando éste contiene un nombre propio o un verbo.

(119)	<i>i'nes kwe:ya</i>	‘una/la mujer’
	<i>us itila:kwa</i>	‘un/el hombre’
	<i>as popoykwa</i>	‘un/el animal’
	<i>is to:mi</i>	‘(el) agua’
	<i>i'nes Leonilda</i>	‘Leonilda’

Tabla 3. Las formas del artículo movima

	presencial	ausencial	pasado
masculino (m)	<i>us</i>	<i>kus</i>	<i>us</i>
femenino (f)	<i>i'nes</i>	<i>kinos</i>	<i>isnos</i>
neutro (n)	<i>as</i>	<i>kos</i>	<i>os</i>
plural (pl)	<i>is</i>	<i>kis</i>	<i>is, isos</i>

Una propiedad especial del artículo movima es que puede indicar relaciones temporales en un texto. Las formas del pasado se usan cuando el referente ha dejado de existir. Compárese primero las tres formas del artículo neutro (tercera fila) *as*, *kos*, y *os*:

- (120) ***as*** *pa:ko* ‘el perro (que está aquí)’
kos *pa:ko* ‘el perro (que está en otro lado)’
os *pa:ko* ‘el perro (que ya no existe)’

En (121), se dan ejemplos con las tres formas del artículo femenino (segunda fila), *i'nes*, *kinos*, e *isnos*:

- (121) ***i'nes*** *ay'ku* ‘mi tía (que está aquí)’
kinos *ay'ku* ‘mi tía (que está en otro lado)’
isnos *ay'ku* ‘mi tía (que ya no vive)’

En cuanto al artículo masculino (primera fila), la forma del pasado es idéntica a la presencial, *us*:

- (122) ***us*** *itila:kwa* ‘el hombre (que está aquí; o que ya no vive)’

La forma *isos* del artículo plural se usa generalmente para referir a personas u objetos que han dejado de existir hace mucho tiempo; sino, se usa la forma *is* también para el tiempo pasado.

- (123) ***isos*** *anti:wos* ‘los antiguos, antepasados’
is *nono'* ‘mis abuelos (que ya no viven)’

Dentro del discurso el artículo del pasado indica que el evento narrado ha ocurrido en el tiempo pasado. Compare la oración en (124)a, que contiene el artículo presencial *as*, con la en (124)b, que contiene el artículo del pasado, *os*. Se nota que (124)a puede referir a eventos en el pasado, presente, o futuro, puesto que la casa todavía existe en el momento del hablar. La oración en (124)b, en cambio, sólo puede referir a un evento en el pasado, porque la casa ya no existe.

- (124) a. *dewajna as ro:ya* ‘Vi la casa, veo la casa, voy a ver la casa... (que está aquí).’
 b. *dewajna os ro:ya* ‘Vi la casa (que ya no existe).’

2.7.2 Pronombres personales independientes

Pronombres personales existen para la primera persona (yo, nosotros), la segunda persona (tú, ustedes), y para la tercera persona (él, ella, ellos, etc.). Los pronombres independientes de primera y segunda persona son los siguientes:

1ª singular *inʔa* ‘yo’

1ª plural exclusiva	<i>i'fi</i>	‘nosotros’ (yo y otros)
1ª plural inclusiva	<i>i:de</i>	‘nosotros’ (tú y yo)
2ª singular	<i>ulkwaní</i>	‘tú/usted’
2ª plural	<i>i'bikweł</i>	‘ustedes’

Los pronombres independientes de tercera persona tienen dos formas: presencial, para referir a una entidad en el entorno del hablante, y ausencial, para referir a una entidad que no está a su alrededor. Es la misma distinción que se da con el artículo. Los pronombres ausenciales también se usan para referentes que han dejado de existir.

Tabla 4. Pronombres independientes de tercera persona

	presencial	ausencial	
3ª masculina	<i>u'ko</i>	<i>usko</i>	‘él’
3ª femenina	<i>i'ne</i>	<i>isne</i>	‘ella’
3ª neutra	<i>a'ko</i>	<i>asko</i>	‘esto, eso’
3ª plural	<i>i'ko</i>	<i>isko</i>	‘ellos, ellas’

Pronombres independientes ocurren generalmente al comienzo de la oración y sirven para enfocar al participante. También pueden ocurrir solos, por ejemplo cuando ocurren en una respuesta. Las dos ocurrencias se pueden observar en el diálogo en (125).

- (125) *ulkwaní* *ja'* *soka'te?* — *jankwa*, — *infa* *ja'*—, *jankwa=us*
 PRO.2SG nomás solo decir PRO.1SG nomás decir=3M.A
 ‘¿Tú nomás solito?—, dije, —yo no más —, dijo él.’

2.7.3 Pronombres ligados

Como su nombre indica, los pronombres ligados no ocurren independientemente. Pronombres ligados de primera y segunda persona ocurren antes y después detrás del predicado, y los de tercera persona ocurren sólo detrás. Vamos a comenzar con los pronombres de primera y segunda persona. Ellos se dan en dos paradigmas, que se aplican según la base con que ocurren. Los pronombres que ocurren con sustantivos poseídos y verbos transitivos se dan en la tabla 5.

Tabla 5. Pronombres ligados de 1ª y 2ª persona con sustantivos poseídos y verbos transitivos

	delante de la base	detrás de la base	
1ª singular	<i>ił</i>	—	‘yo’
2ª singular	—	= <i>n</i>	‘tú’
1ª inclusiva	<i>ił</i>	= <i>n</i>	‘nosotros’ (tú y yo)
1ª plural	<i>ił</i>	= <i>y'fi</i>	‘nosotros’
2ª plural	—	= <i>nkweł</i>	‘ustedes’

Todas estas formas están ilustradas en (126) con el verbo *dewajna* ‘ver’:

- (126) 1ª sg *ił dewaj-na* ‘yo te veo, lo veo, etc.’ (*-na* ‘DR’)
 2ª sg *ił dewaj-na=y'fi* ‘nosotros lo vemos’
 1ª incl. *ił dewaj-na=n* ‘nosotros (tú y yo) los vemos’
 1ª pl. *dewajna=n* ‘tú lo ves’
 2ª pl. *dewajna=nkweł* ‘ustedes lo ven’

En (127), los mismos pronombres están combinados con un sustantivo, donde expresan posesión. Nótese que en las primeras tres frases el elemento *ił*, que indica la primera persona, se reduce a *ł* y confluye con el artículo *as*.

- (127) *aʃ asna* ‘mi casa’
aʃ asna=y’ʃi ‘nuestra casa’
aʃ asna=n ‘nuestra casa (de nosotros dos)’
as asna=n ‘tu casa’
as asna=nkweʃ ‘su casa (de ustedes)’

Los pronombres que se usan con predicados intransitivos están listados en Tabla 6.

Tabla 6. Pronombres ligados de 1ª y 2ª persona con predicados intransitivos

	delante de la base	detrás de la base	
1ª singular	<i>in’</i>	–	‘yo’
1ª plural	<i>in’</i>	<i>--i’ʃi</i>	‘nosotros’
1ª inclusiva	<i>iʃ</i>	–	‘nosotros (tú y yo)’
2ª singular	<i>is</i>	–	‘tú’
2ª plural	<i>is</i>	<i>--i’bi</i>	‘ustedes’

Los elementos que siguen la base tienen la forma *i’ʃi* e *i’bi*, o sea, comenzando en *i*, cuando la base termina en una consonante, como en (128). Cuando la base termina en vocal, estos elementos aparecen como *y’ʃi* e *y’bi*, como en (129).

- (128) *in’ joycheʃ* ‘me voy’
in’ joycheʃ--i’ʃi ‘nos vamos’
iʃ joycheʃ ‘nos vamos (tú y yo)’
is joycheʃ ‘te vas’
is joycheʃ--i’bi ‘Uds. se van’
- (129) *in’ ilo:ni* ‘yo camino’
iʃ ilo:ni--y’ʃi ‘nosotros caminamos’
iʃ ilo:ni ‘nosotros caminamos (tú y yo)’
is ilo:ni ‘tú caminas’
is ilo:ni--y’bi ‘Uds. caminan’

Comparando los pronombres en Tabla 5 con los en Tabla 6 se pueden constatar varios fenómenos. En primer lugar, los pronombres ligados intransitivos (Tabla 6) no son obligatorios: cuando se conoce el contexto, las palabras *joycheʃ* ‘ir’ e *ilo:ni* ‘caminar’ sirven como frases completas. En cambio, los pronombres ligados transitivos/posesivos que ocurren detrás de la base (Tabla 5) son obligatorios. Pero aquí también, los que preceden la base no son obligatorios y se se pueden omitir.

Otra diferencia se nota cuando se observan las formas que ocurren detrás de la base: los pronombres posesivos/transitivos están ligados a la base por cliticización interna, y los intransitivos están ligados de cliticización externa (vea 2.2.4).

Los pronombres ligados de tercera persona son parecidos a los pronombres independientes (vea 2.7.2), pero son más cortos y no ocurren independientemente. Al igual que los pronombres independientes, marcan presencia y ausencia del referente.

Tabla 7. Pronombres ligados de tercera persona

	Presencial		ausencial
	detrás de vocal	detrás de consonante	
masculino	<i>u</i>	<i>u’</i>	<i>us</i>

femenino	'ne	i'ne	(i)sne
neutro	a	a'	as
plural	i	i'	is

Todos los pronombres ligados de tercera persona ocurren detrás de la base. Se ve en Tabla 7 que los pronombres que refieren a una entidad presente tienen dos formas: una vocal, o una vocal seguida por glotal. La vocal simple ocurre cuando el predicado termina en vocal, como en (130). Cuando el predicado termina en consonante, el pronombre termina en glotal, como se ve en (131).

(130) *ilo:ni--u* 'Él (presente) camina o caminó.'

(131) *kaykay--u'* 'Él (presente) come.'

Las formas femeninas, 'ne y sne, son precedidas por una i cuando el predicado termina en consonante:

(132) *kaykay--i'ne* 'Ella (presente) come.'

Cuando estos pronombres marcan posesión o el primer argumento de un verbo transitivo, están ligados por cliticización interna (vea 2.2.4):

(133) *as roya=u* 'su casa de él (presente)'
dewajna=u 'él (presente) lo ve'

2.7.4 Demostrativos

El movima tiene un paradigma de demostrativos muy rico, porque no sólo indican presencia y ausencia del referente, sino también la posición y distancia de un referente presente. Vamos a describir primero las formas ausenciales. Para entidades que están ausentes, o a las que el hablante no está viendo, se refiere con las siguientes formas (las formas "ausenciales"):

(134) Demostrativos ausenciales
masculino *kuro'*
femenino *kino'*
neutro *koro'*
plural *kiro'*

Estas formas normalmente se traducen al castellano como 'hay' o 'está':

(135) *kiro'* *kis* *mo'incho*
DEM.PL.A ART.M.A chivé
'Hay chivé.'

(136) *kuro'* *yolmoʔ*
DEM.M.A pasear
'Él está paseando.'

Para entidades que estaban en un lugar, pero ya no están, se usan los siguientes demostrativos (los del "pasado"):

(137) Demostrativos de tiempo pasado
masculino *uso'*
femenino *isno'*
neutro *oso'*
plural *iso'*

Estas formas se traducen como ‘había:

- (138) *iso'* *is* *mo'incho*
 DEM.PL.PAS ART.PL chivé
 ‘Había chivé.’

Para entidades que están dentro del alcance del hablante o del oyente, se ocupan las formas cercanas. Las formas en (139) indican cercanía al hablante:

- (139) Demostrativos cercanos al hablante
 masculino *u:ru* o *u:*
 femenino *i:ni*
 neutro *ayru* o *ay*
 plural *i:ri* o *i:*

A entidades que están al alcance del oyente se refiere con las formas en (140):

- (140) Demostrativos cercanos al oyente
 masculino *kulru* o *kul*
 femenino *kilni*
 neutro *kalru* o *kal*
 plural *kilri* o *kil*

El uso de los pronombres cercanos está ilustrado en (141) y (142).

- (141) *ayru=s* *kori:di*, *a'ko* *lopa:vos*
 DEM.N.HBL=DET palito PRO.N tallo_de_yuca
 ‘Este palito, esto es un tallo de yuca.’

- (142) *éteʔa* *kalru=s* *popoykwa*
 qué_es DEM.N.OY=DET animal
 ‘¿Qué es ese animal?’ (por ejemplo, un insecto en el hombro del oyente)

Como se ve en las listas en (139) y (140), los demostrativos cercanos (menos las formas femeninas) tienen dos variantes: una larga y una corta. Estas se pueden aplicar en variación libre, o sino, la forma larga puede ser seguida por la corta:

- (143) *ayru* *ay=s* *bote:liya*
 DEM.N.HBL DEM.N.HBL=DET botella
 ‘esta botella’

Demostrativos que se refieren a entidades que están fuera del alcance del hablante o del oyente, pero visibles, indican si el referente está cerca o lejos, y en qué posición se encuentra: parado o no parado, en el suelo o elevado. Estas formas están dadas en Tabla 8.

Tabla 8. Pronombres demostrativos posicionales

			masc.	fem.	ntr.	plural
1	parado en el suelo	(prox.)	<i>kure'</i>	<i>kine'</i>	<i>kore'</i>	<i>kire'</i>
2		(dist.)	<i>kulre'</i>	<i>kilne'</i>	<i>kolre'</i>	<i>kilre'</i>

3	sentado o echado en el suelo	(prox.)	<i>kudé</i>	<i>kinedé</i>	<i>kode</i>	<i>kidé</i>
4		(dist.)	<i>kuldé</i>	<i>kilnedé</i>	<i>koldé</i>	<i>kildé</i>
5	elevado	(prox.)	<i>kuwa</i>	<i>kiniwa</i>	<i>kowa</i>	<i>kiwa</i>
6	(elevado a distancia, o oído, sentido, etc.)		<i>kulwa</i>	<i>kilniwa</i>	<i>kolwa</i>	<i>kilwa</i>
7	posesión temporal	(prox.)	<i>kupa</i>	<i>kinipa</i>	<i>kopa</i>	<i>kipa</i>
8		(dist.)	<i>kulpa</i>	<i>kilnipa</i>	<i>kolpa</i>	<i>kilpa</i>
9	acercándose		<i>kula'wa</i>	<i>kila'niwa</i>	<i>kola'wa</i>	<i>kila'wa</i>
10	retrocediendo		<i>kulro'</i>	<i>kilno'</i>	<i>kolro'</i>	<i>kilro'</i>

Para entidades en el suelo, se distingue entre parado (líneas 1 y 2) y no parado (o sea, sentado o echado; líneas 3 y 4). Los demostrativos para entidades paradas terminan en *-re'*. Un ejemplo se da en (144). La expresión en (145) refiere a una persona sentada, y (146) refiere a una cosa echada.

(144) *kore'* *en-ʔa:baʔ* *as* *bote:liya*
 DEM.N.PAR parado-CL.suelo ART.N botella
 ‘Aquella botella está parada en el suelo.’

(145) *kinedé* *as-ʔa:baʔ*
 DEM.F.NPAR sentado-CL.suelo
 ‘Ella está sentada en el suelo.’

(146) *kode* *day-ʔa:baʔ*
 DEM.N.NPAR echado-CL.suelo
 ‘Aquello (cosa o animal) está echado en el suelo.’

Para entidades que están elevadas del suelo se usan las formas de las líneas 5 y 6.

(147) *kowa* *de:-cheʔ* *as* *mi:chi* *n-as* *wanko*
 DEM.N.EL echado-R/R ART.N gato OBL-ART banco
 ‘El gato está echado en el banco.’

Las formas distales de este demostrativo (*kolwa* etc.) se usan, por un lado, para entidades que están a distancia. Por otro lado, las formas elevadas distales se usan cuando una cosa o persona no está visible, sino cuando su presencia se percibe de otra forma, o sea, se oye, se huele o se siente. Véase los siguientes ejemplos:

(148) *kolwa* *pawa:-na* *as* *mu:sika*
 DEM.N.EL.DST escuchar-DR ART.N música
 ‘Escucho esa música.’

(149) *kolwa* *tivijni* *a=ʔ* *la:ri* *reyka*
 DEM.N.EL.DST doler ART.N=1 mi_pierna otra_vez
 ‘Siento que mi pierna está doliendo otra vez.’

(150) *kolwa* *payes-na* *as* *momowandi:ni*
 DEM.N.EL.DST sentir-DR ART.N latrina
 ‘Siento la latrina (que huele) ahí.’

Los demostrativos en las líneas 7 y 8 de la tabla 8 indican que se habla de una cosa que está en

posesión o bajo control de alguien, por ejemplo, cuando otra persona la tiene en la mano.

- (151) *kopa=s kolcha n-u'ko*
 DEM.N.POS=DET colcha OBL-PRO.3M
 ‘La colcha está con él’, o: ‘Él tiene la colcha.’

Hay dos demostrativos que se usan para entidades que se están moviendo:

- (152) *łanı, kila'waj juyeni*
 dizque DEM.PL.APR gente
 ‘Está viniendo gente, dizque.’

- (153) *kulro' en-cheł nosde n-as chora:da*
 DEM.M.ALEJ parado-R/R allá OBL-ART calle
 ‘Él (alejándose) está yendo a pararse allá en la calle.’

2.8 La oración

Las partes principales de la oración son el predicado y los argumentos. El predicado consiste de una palabra lexical (normalmente un verbo). Un argumento es un sintagma nominal o un pronombre. En (154), el predicado está representado por el verbo *ilo:ni* ‘caminar’ y el argumento por el sintagma nominal *us dichi:ye* ‘el niño’.

- (154) *ilo:ni us dichi:ye*
 caminar ART.M niño
 PREDICADO ARGUMENTO
 ‘El/un niño camina.’

Además de esto, una oración muchas veces contiene uno o varios pronombres o sintagmas nominales que expresan una circunstancia (por ejemplo, un lugar o un tiempo). Están marcados por el prefijo *n-*, que equivale a una preposición en castellano (‘en’, ‘de’, ‘a’, ‘con’ etc.). En (155), el sintagma *nos la' walaylo* y el pronombre *nisne* expresan circunstancias.

- (155) *n-os la' walaylo joycheł us dichi:ye n-isne*
 OBL-ART.N.PAS anterior tarde irse ART.M niño OBL-3F.A
 CIRCUNSTANCIA PREDICADO ARGUMENTO CIRCUNSTANCIA
 ‘Ayer en la tarde, el niño se fue con ella.’

Un concepto central en la lengua movima es la distinción entre oraciones intransitivas (que tienen un argumento) y oraciones transitivas (que tienen dos argumentos). Por eso, oraciones intransitivas e transitivas se describen separadamente.

2.8.1 La oración intransitiva

Una oración intransitiva consiste de un predicado y un argumento. Generalmente, el predicado viene primero y es seguido por el argumento. Además, la oración puede contener expresiones de circunstancia. En (154) arriba, vimos un ejemplo donde el argumento era un sintagma nominal. En (156), el argumento está representado por un pronombre independiente, y en (157), por un pronombre ligado:

- (156) *jiwa:wa usko* ‘Vino él.’
 venir PRO.M.A
 PREDICADO ARGUMENTO

- (157) *jiwa:wa -- us* ‘Él vino.’
 venir PRO.M.A

PREDICADO ARGUMENTO

Para expresar el argumento con más énfasis, éste se puede representar por un pronombre independiente delante del predicado.

- (158) *usko* *jiwa:wa* ‘Él viene.’ o: ‘Es él quien viene.’
 él venir
 ARGUMENTO PREDICADO

Una oración intransitiva puede consistir solamente en un predicado, como en (159). El argumento en estos casos generalmente se identifica a través del contexto.

- (159) *ilo:ni* ‘Camino / caminas / camina / caminamos / caminan.’

El predicado puede ser un verbo, como vimos en los ejemplos arriba, un adjetivo, como en (160), e incluso un sustantivo, como en (161).

- (160) *mere'* *as* *ro:ya* ‘La casa es grande.’
 grande ART.N casa
 PREDICADO ARGUMENTO

- (161) *sita'ojpa -- sne* ‘Ella es costurera.’
 costurera -- 3F.A
 PRED. ARGUMENTO

2.8.2 La oración transitiva

Una oración transitiva tiene dos argumentos. Igual que en una oración intransitiva, el predicado por lo general viene primero y los argumentos después.

- (162) *tikoy-na* *us* *itila:kwa* *os* *mimi:di*
 matar-DR ART.M.A hombre ART.N.PAS víbora
 PREDICADO ARGUMENTO 1 ARGUMENTO 2
 ‘El hombre mató la víbora.’

De los dos argumentos en una oración transitiva, uno representa al **agente** (el que lleva a cabo la acción) y el otro al **paciente** (el que está afectado por la acción). En (162) arriba, el primer argumento (*us itila:kwa*) es el agente y el segundo (*os mimi:di*) es el paciente. En (163) abajo, en cambio, la relación es al revés: el primer argumento (*us itila:kwa*) es el agente y el segundo (*os mimi:di*) es el paciente.

- (163) *tikoy-kay-a* = *us* *itila:kwa* *os* *mimi:di*
 matar-INV-LV= ART.M.A hombre ART.N.PAS víbora
 PREDICADO ARGUMENTO 1 ARGUMENTO 2
 ‘La víbora mató al hombre.’ (o: ‘El hombre fue matado por la víbora.’)

Lo interesante es que en un caso así, el orden de palabras no cambia. Lo único que cambia es la forma del predicado. El sufijo directo *-na* en (162) indica que el primer argumento es el agente y el segundo el paciente, y el sufijo *-kay* en (163) indica que la situación es al revés, o sea, el primer argumento es el paciente y el segundo el agente (vea 2.4 arriba). La posición de primer argumento está reservada para el referente que es el tópico de la oración (por ejemplo el hombre en (162) y (163)).

La primera y la segunda persona siempre se expresan como el primer argumento, nunca como el segundo. Esto está demostrado en (164) y (165). Nótese que cuando la primera o segunda persona es el agente, el verbo está en voz directa, y cuando es el paciente, el verbo está en voz inversa.

- (164) a. *iʃ dul-na kinos kwe:ya* ‘Visité a la/una mujer.’
 1 visitar-DR ART.F.A mujer
- b. *iʃ dul-kay kinos kwe:ya* ‘La/una mujer me visitó.’
 1 visitar-INV ART.F.A mujer
- (165) a. *dul-na=n kinos kwe:ya* ‘Visitaste a la/una mujer.’
 visitar-DR=2 ART.F.A mujer
- b. *dul-kay-a=n kinos kwe:ya* ‘La/una mujer te visitó.’
 visitar-INV-VL=2 ART.F.A mujer

Cuando la primera persona (‘yo’) interactúa con la segunda (‘tú’), sólo se marca la primera persona. El verbo está en voz directa cuando la primera persona es el agente y en voz inversa cuando ésta es el paciente.

- (166) a. *iʃ dul-na* ‘Te visité.’
 1 visitar-DR
- b. *iʃ dul-kay* ‘Me visitaste.’
 1 visitar-INV

El segundo argumento de la oración transitiva se comporta de manera parecida a la del argumento de la oración intransitiva: está ligado al predicado por cliticización externa (vea 2.2.4). Compárese la ocurrencia del pronombre masculino *us* en (167), donde representa el argumento intransitivo, con su ocurrencia en (167), donde representa el segundo argumento del verbo transitivo (cuyo primer argumento es la primera persona singular):

- (167) *iʃ dewaj-na--us* ‘Yo lo veo a él.’
 1 ver-DR--3M.A

Cuando el primer argumento es la primera persona plural o una tercera persona y el segundo argumento es una tercera persona, este último lleva una *k-*, lo que se interpreta como marca de obviativo:

- (168) *dewaj-na=y’ʃi--k-us* ‘Lo vemos a él.’
 ver-DR=1PL--OBV-3M.A
- (169) *dewaj-na=us--k-as* ‘Él lo ve.’
 ver-DR=3M.A--OBV-3N.A
- (170) *dewaj-na=sne--k-isne* ‘Ella la ve.’
 ver-DR=3F.A--OBV-3F.A

2.8.3 La construcción intransitiva con *kwey/kaw* ‘detransitivo’

En oraciones transitivas directas se usa la partícula *kwey* ‘detransitivo’ (pronunciada *kaw* por algunos hablantes) para enfatizar el agente.

- (171) a. *dewaj-na=us* → b. *usko kwey dewaj-na*
 ver-DR=3M.A PRO.3M.A DETR ver-DR
 ‘(Él) lo vio.’ ‘Fue él quien lo vio.’

Se nota que en la oración con *kwey*, (171)b., el agente está expresado por el pronombre independiente *usko*, y ya no por el pronombre ligado *us*. Hay otra diferencia, que se puede observar en (172): lo que en una oración transitiva es el segundo argumento, en la construcción con *kwey* se expresa como sintagma nominal de circunstancia.

- (172) a. *dewaj-na=us kis _____ juyeni* b. *usko kwey dewaj-na ni-kis juyeni*
 ver-DR=3N.A ART.PL.A gente PRO DETR ver-DR OBL-ART gente
 ‘(Él) vio a la gente.’ ‘Fue él quien vio a la gente.’

Lo que tenemos aquí, entonces, es una oración intransitiva derivada de una oración transitiva. La partícula *kwey* (o *kaw*) tiene el efecto de “detransitivizar” la oración.

2.9 Oraciones complejas

2.9.1 La frase relativa

En movima, una frase relativa se introduce por la partícula *di’* que sigue el sintagma nominal relativizado:

- (173) *kinos kwe:ya di’ jiwa:wa*
 ART.F.A mujer REL venir
 ‘la mujer que vino’

Frases relativas son muy frecuentes en movima porque se usan para modificar un sustantivo en situaciones donde el castellano simplemente añade un adjetivo:

- (174) *kinos kwe:ya di’ jiranni*
 ART.F.A mujer REL bonito
 ‘La/una mujer (que es) bonita.’

- (175) *as ro:ya di’ mere’e*
 ART.N casa REL grande
 ‘La/una casa (que es) grande.’

2.9.2 Complemento y frases adverbiales

Frases dependientes (o “subordinadas”) tienen la misma forma que un sintagma nominal: artículo más palabra lexical. La palabra lexical es el predicado de una frase subordinada. El predicado lleva una marca de nominalización de acción o estado (vea 2.4.10). En los siguientes ejemplos, tenemos un predicado seguido por un argumento (identificado por el artículo), y el argumento expresa una acción.

- (176) *yey-na as _____ joy-wa=n*
 querer-DR ART.N ir-NML=2
 PREDICADO ARGUMENTO
 ‘Quiero que vayas.’ (lit.: “Quiero tu ida.”)

Frases adverbiales forma con un sintagma nominal de circunstancia:

- (177) *n-os _____ salmo-wa=sne, jayna tamítamí*
 OBL-ART.N.PAS volver-NML=3F.A ya bañarse
 ‘Cuando volvió, ya se bañó.’ (lit.: “A su vuelta ya se bañó.”)

2.9.3 La negación

Una oración negativa está introducida por la partícula *kas* delante del predicado, y al igual que en frases subordinadas (2.9.2), el predicado lleva la marca de nominalización.

- (178) a. *ji:sa:-na* → b. ***kas ji:sa-na:-wa***
 hacer-DR NEG hacer-DR-NML
 ‘Lo hago.’ ‘No lo hago.’

2.9.4 La negación de un participante en la oración: *kas* + <(k)a’>

Hay dos maneras de negar la existencia de una entidad. La primera es con un pronombre demostrativo, que se niega con el elemento *-niwa*:

- (179) a. ***koro’ ko=ʃ pa:ko*** b. ***kas koro’-niwa ko=ʃ pa:ko***
 DEM.N.A ART.N.A=1 perro NEG DEM.N.A-NML ART.N.A=1 perro
 ‘Tengo un perro.’ ‘No tengo perro.’

- (180) a. ***oso’ os jiwa:wa***
 DEM.N.PAS ART.N.PAS venir
 ‘Había alguien que vino.’
- b. ***kas oso’-niwa os jiwa:wa***
 NEG DEM.N.PAS-NML ART.N.PAS venir
 ‘No vino nadie.’

La segunda se produce con el infijo de irrealis <(k)a’> (vea 2.4.9, ejemplos(89)–(91)) para la negación de verbos con este morfema). Los siguientes ejemplos demuestran esto con un sustantivo:

- (181) *wa:ka* → ***kas wa<ka’>ka***
 vaca NEG vaca<IRR>
 ‘(son) vacas, ganado’ ‘No hay vaca/ganado.’
- (182) *chorankwanto* → ***kas choran<a’>kwanto***
 sombrero NEG sombrero<IRR>
 ‘Sombrero’ ‘No hay sombrero.’

Aparte de *kas*, hay cuatro otras partículas más con las que se forman oraciones negativas:

- loy* negación de oraciones subordinadas (relativas, complemento, adverbiales)
ka’ prohibición
mo: “no todavía”
ka: “para que no”

Los predicados en oraciones con las partículas *ka’*, *mo:* y *ka:* se comportan un poco diferente que los predicados en oraciones con *kas*. Aquí, sólo predicados intransitivos llevan la marca de nominalización (*-wa* cuando son verbos, reduplicación cuando son adjetivos o sustantivos), los transitivos no llevan ninguna marca. Compárese el predicado intransitivo en (183), que lleva el sufijo *-wa*, con el predicado transitivo en (184), que no lleva ningún sufijo de nominalización. A diferencia de la nominalización canónica (vea 2.4.10), además, los predicados nominalizados aquí no son poseídos, o sea, el argumento no está añadido a través de cliticación interna.

- (183) ***ka: n-as ba:les-wa--is***
 NEG OBL-ART.N quemarse-NML--3PL.A
 ‘Para que no se quemen.’

- (184) *mo: lirij-na*
 todavía sacudir-DR
 ‘Todavía no lo he sacudido.’

Ejemplo (185) muestra la negación de oraciones relativas con la partícula *loy*. El predicado se comporta de la misma manera que con las tres partículas mencionadas arriba: sólo un predicado intransitivo es nominalizado, y el argumento no se marca por cliticización interna.

- (185) *kos tordeta di' loy yey-na=sne*
 ART.N.A mosquitero REL NEG.SUB querer-DR=3F.A
 ‘el/un ropaje que (ella) no quiere’

- (186) *is juyeni di' loy joy-wa*
 ART.PL gente REL NEG.SUB irse-NML
 ‘(la) gente que no se va’

En ejemplo (187) se da la negación de una frase adverbial. Aquí, el predicado tiene la misma forma que en una frase adverbial afirmativa (vea 2.9.2), o sea, mantiene su forma de sustantivo derivado poseído.

- (187) *n-os jayna loy mere' favoni-wa=y'fi jayna*
 OBL-ART ya NEG.SUB grande sufrir-NML=1PL ya
 ‘Cuando ya no sufríamos mucho.’

2.10 Preguntas

Preguntas se marcan por entonación. La característica es que el acento cae no en la penúltima, sino en la antepenúltima sílaba de la oración cuando ésta es liviana (abierta y corta):

- (188) *jayna salmo n-as lólos-a=n*
 ya volver OBL-ART.N pueblo-VL=2
 ‘¿Ya vuelves a tu pueblo?’

Predicados típicos que ocurren en preguntas son:

- (189) *é:ʔe* ‘¿Quién?’
janne ‘¿Quién/cuál (de todos ellos)?’
éʔeʔa'a ‘¿Qué es?’
kémara ‘¿Para qué?’

Literatura

Grinevald, Colette (2002). Nominal Classification in Movima, in: Crevels, Mily, Simon van de Kerke, Sérgio Meira and Hein van der Voort (eds.): Current Studies on South American Languages. Leiden: CNWS. pp. 216–239.

Haude, Katharina (2006). A Grammar of Movima. Disertación doctoral, Radboud Universiteit Nijmegen.

Judy, Judith E. (1965). Independent verbs in Movima. *Anthropological Linguistics* 7, 7: 10–15.

- Judy, Robert A. (1965). Pronoun introducers in Movima clauses. *Anthropological Linguistics* 7, 7: 5–9.
- Judy, Robert A. & Judith E. Judy (1962a). *Movima y castellano*. Cochabamba: Instituto Lingüístico de Verano.
- Judy, Robert A. & Judith E. Judy (1962b). Fonemas del Movima, con atención especial a la serie glotal, in: *Notas Lingüísticas de Bolivia* 5. Cochabamba: Instituto Lingüístico de Verano. pp. 1–35.
- Judy, Robert A. & Judith E. Judy (1965). Movima, in: Matteson, Esther (ed.): *Gramáticas estructurales de lenguas bolivianas*, Vol. 2. Ribalta: Summer Institute of Linguistics. pp. 131–222.
- Judy, Robert A. & Judith E. Judy (1967). “Movima”, in: Matteson, Esther (ed.): *Bolivian Indian Grammars*, Vol. 2. Summer Institute of Linguistics Publications in Linguistics and Related Fields 16. Oklahoma: SIL Publications. pp. 353–408.
- Murillo, David (1997). Pueblos indígenas de Tierras Bajas. Características principales. La Paz: PNUD-Programa Indígena. (ms.)
- PROEIB Andes (2001). Informe sobre la situación sociolingüística en el oriente boliviano. (ms.)
- Subsecretaría de Asuntos Etnicos (1994). Primer censo indígena rural de tierras bajas, Bolivia. La Paz: PNUD-INE/CIDOB.

ANEXO: Texto

El mono (Ela Rossel, 52 años; Santa Ana del Yacuma, Junio 2001)

- (1) *koro' kos si:doj di' a:mon nokoʃ bayʃim*
koro' kos si:doj di' a:mon no-ko=ʃ bayʃim
 DEM.N.A ART.N.A mono REL entrar OBL-ART.N.A=1 chaco
 ‘Hay un mono que entra en mi chaco.’
- (2) *ba:ra jomani'as kiʃ wulna nokoʃ bayʃim*
ba:-ra jom<a>ni=as ki=ʃ wul-na no-ko=ʃ bayʃim
 terminar-CLF.NTR devorar<DR>=3N.A ART.PL.A=1 sembrar-DR OBL-ART.N.A=1 chaco
 ‘Se come todo mi sembradío en mi chaco.’
- (3) *che yeyna aʃ tikoyna:wa as*
che yey-na a=ʃ tikoy-na:-wa-- as
 y querer-DR ART.N=1 matar-DR-NML--3N.A
 ‘Y quiero matarlo.’
- (4) *che di' kiro' kis kaka:ra di' puñra:ni*
che di' kiro' kis kaka:ra di' puñ-ra:-ni
 y HIP DEM.PL.A ART.PL.A otros REL sobrar-CLF.NTR-PRC
 ‘Y si hay otros que quedan ...’
- (5) *jema'a ʃ salna bo as ba:rana:wa kis neyru*
jema'a=ʃ sal-na bo as ba:-ra-na:-wa kis neyru

también=1 buscar-DR para ART.N terminar-DR-NML ART.PL.A aquí
 ‘... los voy a buscar también para terminarlos.’

- (6) *jayna nas dumaye:wa koł manniwanra*
jayna n-as dum<a>ye:-wa ko=ł manni-wanra
 ya OBL-ART encontrar<DR>-NML ART.N.A=1 tirar-INSTR
 ‘Ya cuando encuentre mi arma ...’

- (7) *ił salna kos ney*
ił sal-na kos ney
 1 buscar-DR ART.N.A aquí
 ‘... voy a buscar ése ...’

- (8) *bo ba:kalomajna'as kis wulna*
bo ba:-ka-lomaj-na=as kis wul-na
 porque terminar-MULT-tiempo-DR=3N.A ART.PL.A sembrar-DR
 ‘... porque acaba mi sembradío.’

Abreviaciones

1=primera persona; 2=segunda persona; 3=tercera persona; A=ausente; ABS=absolutivo; AGT=agentivo; ALEJ=alejándose; APR=aproximándose; ART=artículo; BEN=benefactivo; CAU=causativo; CL=clasificador; DEM=demostrativo; DET=determinante; DETR=detransivizador; DR=directo; DST=distante; DUR=durativo; EL=elevado; ESM=estado mental; F=femenino; FUT=futuro; HBL=cerca al hablante; HIP=hipotético; INAL=inalienable; INM=inmediatamente; INSTR=instrumental; INV=inverso; IRR=irrealis; LUG=de lugar; M=masculino; MAL=malefactivo; MED=medial; MOV=moviéndose; MULT=múltiple; N=neutro; NEG=negación; NL=nasal ligadora; NML=nominalizador; NPAR=no parado; NTR=neutral; OBL=oblícuo; OY=cerca al oyente; PAR=parado; PAS=pasado; PL=plural; PL=plural; POS=posesivo; PRC=proceso; PRO=pronombre independiente; R/R=reflexivo/recíproco; RED=reduplicación; REL=relativizador; RES=resultativo; SG=singular; SUB=de subordinación; VL=vocal ligadora